

9000 S Inox Art. 1452

15000 S/SP Inox Art. 1459

**D Gebrauchsanweisung**

Tauchpumpe 9000 S Inox / Schmutzwasserpumpe 15000 S/SP Inox

**GB Operating Instructions**

Submersible Pump 9000 S Inox / Dirty Water Pump 15000 S/SP Inox

**F Mode d'emploi**

Pompe d'évacuation pour eaux claires 9000 S Inox /  
Pompe d'évacuation pour eaux chargées 15000 S/SP Inox

**NL Gebruiksaanwijzing**

Dompelpomp 9000 S Inox / Vuilwaterpomp 15000 S/SP Inox

**S Bruksanvisning**

Dränkbar pump 9000 S Inox / Spillvattenpump 15000 S/SP Inox

**I Istruzioni per l'uso**

Pompa sommersa 9000 S Inox /  
Pompa sommersa per acqua sporca 15000 S/SP Inox

**E Manual de instrucciones**

Bomba sumergible 9000 S Inox /  
Bomba para aguas sucias 15000 S/SP Inox

**P Instruções de manejo**

Bomba submersível 9000 S Inox /  
Bomba para águas sujas 15000 S/SP Inox

**DK Brugsanvisning**

Dykpumpe 9000 S Inox / Dykpumpe til urent vand 15000 S/SP Inox

# Bomba submersível 9000 S Inox

## Bomba para águas sujas 15000 S/SP Inox

### GARDENA

Bem vindo ao jardim da GARDENA ...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções a fim de se familiarizar com a bomba, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, a bomba não pode ser utilizada por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas não familiarizadas com as instruções de operação.

→ Guarde bem estas instruções de operação.

#### Índice

1. Campo de aplicação da sua bomba GARDENA .....	56
2. Para a sua segurança .....	57
3. Colocação em funcionamento .....	58
4. Utilização .....	59
5. Limpeza .....	60
6. Reparação de avarias .....	60
7. Colocação fora de serviço .....	61
8. Dados técnicos .....	61
9. Assistência .....	62

## 1. Campo de aplicação da sua bomba GARDENA

#### Finalidade

As bombas GARDENA foram concebidas para uso privado em sua casa e no jardim. As bombas devem ser utilizadas predominantemente para drenagem após inundações, transferência de líquidos, drenagem de cisternas, tirar água de poços e minas, drenagem de barcos e iates, como também para aerificação e circulação de água por um limitado espaço de tempo.

#### Substâncias a serem bombeadas

As bombas GARDENA podem ser utilizadas em águas limpas ou ligeiramente contaminadas – e com partículas até 5 mm de diâmetro (modelo 9000 S Inox) / partículas até 30 mm de diâmetro (modelo 15000 S/SP Inox), águas de piscinas (desde que a dosagem de aditivos esteja dentro das normas) e águas com sabão.

As bombas são totalmente submersíveis (seladas à prova de água) e podem submergir no líquido até uma profundidade de 9 m.

#### A observar



**Estas bombas não foram concebidas para funcionamento de longa duração (ex. transferência contínua de águas) em lagos. Em caso de funcionamento contínuo o tempo de vida da sua bomba será bastante reduzido. Não devem ser bombeados com esta bomba líquidos ácidos, inflamáveis (ex. petróleo, gasolina, etc.), gordurosos, salgados e águas de casas de banho ou urinóis. A temperatura dos líquidos a bombear não deve exceder os 35 °C.**

## 2. Para a sua segurança

#### Interruptor de protecção

De acordo com a DIN VDE 0100, bombas submersíveis e bombas para águas sujas em piscinas, lagos de jardins e fontes, devem ser operadas exclusivamente através de um interruptor de protecção contra falhas de corrente com uma corrente de falha nominal  $\leq 30$  mA. No caso de estarem pessoas dentro da piscina ou no lago de jardim, a bomba não pode ser operada. Devido a razões de segurança recomendamos, por princípio, operar a bomba mediante um interruptor de protecção contra falhas de corrente (interruptor-FI) (DIN VDE 0100-702 e 0100-738).

→ Por favor contacte o seu electricista.

#### Ligação à rede eléctrica

De acordo com a DIN VDE 0620, os cabos de ligação à rede nunca devem ter um diâmetro inferior ao diâmetro das mangueiras de borracha com a identificação H05 RNF (modelo 9000 S Inox) ou H07 RNF (modelo 15000 S/SP Inox). O comprimento do cabo deve ser de 10 m.

As indicações na placa de identificação devem coincidir com as da rede eléctrica.

→ Certifique-se se as ligações eléctricas estão em local seco e seguro.

Proteja a ficha e o cabo da corrente eléctrica do calor, óleo e pontas aguçadas.

→ Ao desligar puxe pela ficha não pelo cabo da corrente eléctrica.

Não use o cabo da corrente eléctrica ou o do interruptor flutuante para transportar ou pendurar a bomba. Quando submergir a bomba em poços ou minas use uma corda que deve ser atada a pega.

Cabos de extensão têm que estar de acordo com a norma DIN VDE 0620.

#### Inspeção visual

→ Antes de utilizar a bomba, controle o cabo de ligação à corrente e a ficha.

→ Observe o nível mínimo de água e altura máxima de escoamento (ver 8. Dados técnicos).

Uma bomba danificada não deve ser usada.

→ Em caso de avaria é absolutamente necessário que a bomba seja reparada pelo representante GARDENA.

#### Operação contínua

Caso a alimentação do líquido a bombear pare, deve desligar-se imediatamente a bomba.

→ Monitorizar sempre a bomba na operação contínua.

→ Antes da colocação em serviço, desimpeça a tubagem de saída.

#### Instruções de utilização

O funcionamento em seco acelera o processo de desgaste, assim deve ser evitado. A bomba deve ser imediatamente desligada quando já não bombear mais líquido.

A bomba não deve funcionar mais de 10 minutos com a saída de água tapada.

Areias e outros materiais abrasivos no líquido aumentam o desgaste da bomba e reduzem a sua capacidade de escoamento. A bomba está equipada com uma válvula automática para saída de ar cuja função é eliminar as bolhas de ar dentro da bomba. Dentro do lago, a bomba deve ser colocada, por exemplo, por cima de um tijolo.

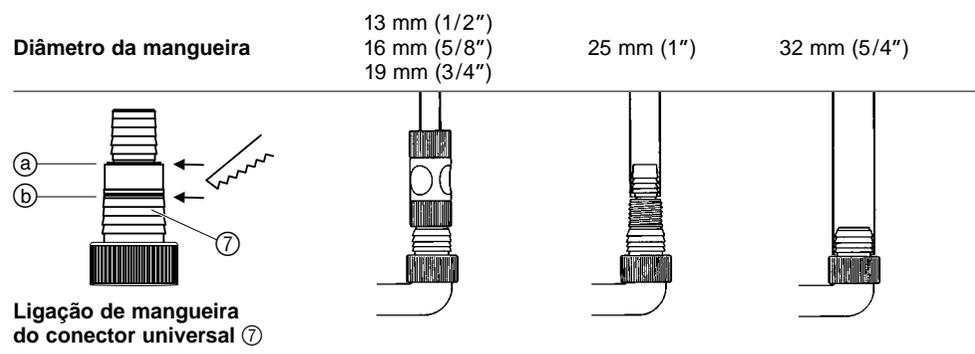
**Protecção térmica do motor**

A bomba desliga-se automaticamente, quando está sobre aquecida, por meio de um termostato instalado no seu interior. Depois de voltar à temperatura normal, o motor ligar-se à automaticamente (razões e soluções à ver 6. Reparação de avarias).

**Dispositivo de ventilação automático**

O dispositivo de ventilação retira acumulações de ar eventualmente existentes dentro da bomba. Neste processo, o ar sai, passando pelo furo de ventilação, sendo criadas bolhas de ar por baixo da água. Isto não é defeito da sua bomba, mas antes para evacuar o ar de dentro da bomba.

**3. Colocação em funcionamento**



Conexão da mangueira	Cortar o niple superior na posição ③.	Não cortar nenhum niple.	Cortar os dois niples superiores na posição ⑥.
Para os diâmetros de mangueira de 13 mm a 19 mm precisa-se o <b>jogo de ligação de bomba GARDENA Art. Nº 1750</b> (para 13 mm / 16 mm) ou <b>Art. Nº 1752</b> (para 19 mm). O aproveitamento óptimo da capacidade de trasfega é atingido, utilizando uma mangueira de 32 mm (5/4").			



O conector universal 7 permite a conexão de todas as mangueiras da tabela atrás indicada.

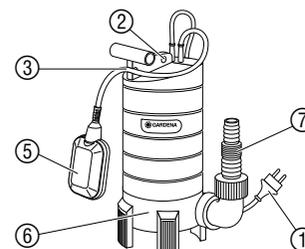
1. Corte o niple não necessário do conector universal 7, de acordo com o tipo de conexão da mangueira.
2. Aparafuse o conector universal 7 à bomba.
3. Ligue a mangueira ao conector universal 7.

Em caso de mangueiras de 32 mm (5/4") e 25 mm (1") recomendamos a fixação adicional com uma **braçadeira aparafusável GARDENA Art. Nº 1591**.

**Apenas para a mangueira de 13 mm (1/2"):**  
Para que, após a bombagem, o conteúdo da mangueira de saída não reflua, passando pela bomba, pode equipar-se o conector universal 7 com uma **válvula de regulação GARDENA Art. Nº 977**, que pode ser encomendada na assistência técnica da GARDENA.

**4. Utilização**

**Operação automática:**



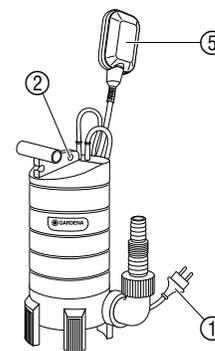
Para que a bomba aspire, a altura da água a aspirar deve ter, no mínimo, 10 cm.  
Logo que o nível de água tiver ultrapassado a altura de activação, o interruptor flutuante 5 ligará a bomba automaticamente e a água será evacuada por bombagem.  
Logo que o nível de água for inferior à altura de desactivação, o interruptor flutuante 5 desligará a bomba automaticamente.

1. Coloque a bomba na água para que não possa tombar – ou – faça submergir a bomba num poço ou numa fonte, mediante um cabo fixado no furo da pega de transporte 2.  
*O interruptor flutuante 5 deve ficar livremente móvel na operação automática.*
2. Insira a ficha de rede do cabo de alimentação 1 na tomada da rede eléctrica.

**Regular a altura de activação e de desactivação:**

A altura máxima de activação e a altura mínima de desactivação (veja 8. Dados técnicos) podem ser adaptadas.  
→ Empurre o cabo do interruptor flutuante 3 para dentro da fixação do interruptor flutuante 5.  
*Quanto mais curto for o cabo, entre o interruptor flutuante 5 e a fixação do interruptor flutuante 3, tanto mais baixa será a altura de activação, e tanto mais alta a altura de desactivação.*

**Operação contínua:**



A bomba permanece em serviço continuamente, por que o interruptor flutuante foi ligado em ponte.  
– ou –  
faça submergir a bomba num poço ou numa fonte, mediante um cabo fixado no furo da pega de transporte 2.  
2. Insira a ficha de rede do cabo de alimentação 1 na tomada da rede eléctrica.  
3. Fixar o interruptor flutuante 5 verticalmente para cima (com o cabo virado para baixo).  
*Enquanto o interruptor flutuante estiver na sua posição vertical, virado para cima, a bomba ficará em operação, independentemente do nível da água.*

A altura de água residual (9000 S Inox = 5 mm / 15000 S/SP Inox = 30 mm) será atingida apenas na operação contínua, porque na operação automática, o interruptor flutuante já terá anteriormente desligado a bomba.

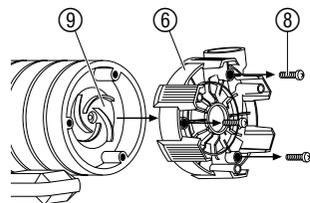
## 5. Limpeza

### Lavagem da bomba:

As bombas GARDENA funcionam bastante tempo sem manutenção.

Após ter bombeado água de piscina com cloro ou outros líquidos que deixem resíduos deve limpar a bomba com água limpa.

### Limpeza do pé de aspiração e da turbina:



**Atenção! Choques eléctricos!**  
Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes de limpar o pé de aspiração e a turbina, retire a bomba da rede.

1. Desparafuse os 3 parafusos de fenda em cruz ⑧ e retire o pé de aspiração ⑥ da bomba.
2. Limpe o pé de aspiração ⑥ e a turbina ⑨.
3. Coloque o pé de aspiração ⑥ de novo e rode os parafusos de fenda em cruz ⑧ para dentro.

Por razões de segurança uma turbina danificada ⑨ só pode ser trocada pelo representante GARDENA.

## 6. Reparação de avarias

Problema	Causa provável	Solução
<b>Bomba está a funcionar mas não sai o líquido bombeado.</b>	O ar não pode sair, porque a saída de pressão está fechada.	→ Abra a saída se pressão (ex. mangueira dobrada).
	Bolha de ar na base de sucção.	→ Espere no máximo 60 segundos até a bomba evacuar automaticamente o ar pela válvula de saída. Se necessário desligue e ligue novamente a bomba.
	Turbina obstruída.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe a turbina (veja a secção 5. Limpeza).
	Quando liga a bomba o nível da água está abaixo do nível mínimo.	→ Coloque a bomba mais fundo.
<b>Bomba não arranca ou subitamente para durante o funcionamento.</b>	Bomba desligou-se automaticamente devido ao sobre aquecimento.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe a turbina (veja a secção 5. Limpeza). Observe se a temperatura do líquido aspirado é superior a 35 °C.
	Não há corrente eléctrica.	→ Verifique os fusíveis e ligações eléctricas.
	Partículas de sujidade estão bloqueadas na base de sucção.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe a base de sucção (veja a secção 5. Limpeza).

Problema	Causa provável	Solução
<b>A bomba funciona, mas subitamente baixa o seu rendimento.</b>	Base de sucção obstruída.	→ Desligue a bomba da corrente e limpe a base de sucção (veja a secção 5. Limpeza).



**Atenção!**

Reparações eléctricas devem ser apenas feitas pelo representante GARDENA.

Se o mau funcionamento persistir, ou por qualquer outro problema, por favor contacte um centro de Serviços GARDENA.

## 7. Colocação fora de serviço

**Armazenagem** Em caso de perigo de geadas, guarde a bomba num local ao abrigo de geadas.

## 8. Dados técnicos

Tipo	Bomba submersível 9000 S Inox (Art. 1452)	Bomba para águas sujas 15000 S/SP Inox (Art. 1459)
<b>Potência</b>	400 W	800 W
<b>Capacidade débito máxima</b>	9.000 l/h	15.000 l/h
<b>Pressão máxima</b>	0,7 bar	0,9 bar
<b>Altura máxima de sucção</b>	7 m	9 m
<b>Altura máxima de escoamento</b>	9 m	9 m
<b>Altura da água residual</b>	5 mm	30 mm
<b>Dimensão máxima de impurezas bombeáveis</b>	5 mm	30 mm
<b>Cabo da corrente eléctrica</b>	10 m H05 RNF	10 m H07 RNF
<b>Ligação entre bomba e mangueira</b>	32 mm (5/4") / 25 mm (1") niples graduados, opção com as peças do sistema da mangueira de água GARDENA	
<b>Nível mínimo de água para funcionamento</b>	7 cm	10 cm
<b>Peso aprox.</b>	4 kg	6 kg
<b>Temperatura máxima do líquido a bombear</b>	35 °C	35 °C
<b>Voltagem / frequência de rede</b>	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
<b>Nível de activação</b>	55 cm	60 cm
<b>Nível de desactivação</b>	5 cm	7 cm
<b>Nível de ruído L<sub>WA</sub><sup>1)</sup></b>	46 dB(A)	55 dB(A)

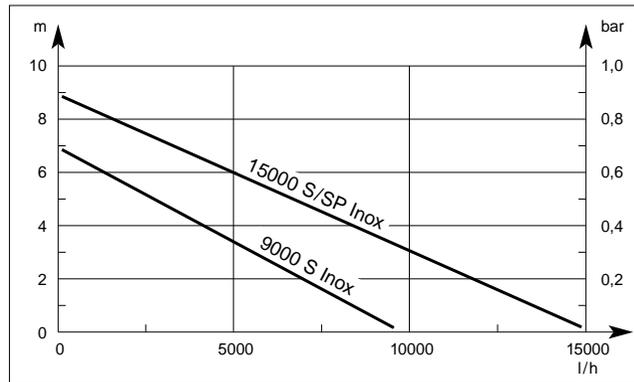
1) Método de medição de acordo com a NE 60335-1

### Nível de activado / desactivado

O nível da activação e desactivação pode variar. Os valores indicados são os valores médios e não válidos quando o interruptor flutuante ⑤ não está fixo ao travão do interruptor ③.

A altura da água residual será atingida apenas na operação contínua (veja 4. Utilização).

### Características de performance



## 9. Assistência

### Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

Para este produto, a GARDENA oferece a garantia legal (a partir da data da compra). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.
- A peça de desgaste Turbina está excluída da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

### Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados são de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

**Descrição dos aparelhos:** Bomba submersível / Bomba para águas sujas  
**Tipos:** 9000 S Inox / 15000 S/SP Inox  
**Art. Nº:** 1452 / 1459  
**Directrizes da UE:** Directrizes para maquinaria 98/37/CE  
 Compatibilidade electro-magnética 89/336/CE  
 Directiva para baixa voltagem 73/23/CE  
 Directiva 93/68/CE

**Harmoniosas NE:** NE 292-1  
 NE 292-2  
 NE 60335-1  
 NE 60335-2-41

**Ano de marcação pela CE:** 1999

Ulm, 01.06.1999

Thomas Heintz  
 Director Técnico

**Deutschland**

GARDENA Kress + Kastner GmbH  
GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Venezuela 1075  
(1618) El Talar - Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Corporation Ltd.  
25-29 Nepean Highway  
P.O. Box 68  
Mentone, Victoria 3194

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

M. Cassab  
Av. das Nações Unidas, 20.882  
Santo Amaro, CEP 04795-000  
São Paulo - S.P.

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
бул. „Черни връх“ 43  
София 1407

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
350 Sur del Automercado  
Los Yoses  
San Pedro

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Ripská 20  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS

**Greece**

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
20, Lykourgou str.  
Kallithea - Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.r.l.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

MARKT (Holland) BV  
Postbus 219  
1380 AE Weesp

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza

**Portugal**

MARKT (Portugal), Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slowenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA Kress + Kastner AG  
Bitziberg 1  
8184 Vachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

Dost Diş Ticaret Müessillik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

1452-20.960.05/0011  
GARDENA Kress + Kastner GmbH  
Postfach 27 47, D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>